

LE CHINOIS

AU QUOTIDIEN

每日汉语

法语 03



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

03

**LE CHINOIS
AU QUOTIDIEN**

每日汉语

中国国际广播出版社



目录 / Sommaire

第二十五课 问路

Leçon 25 Demander son chemin 1

第二十六课 乘公共汽车

Leçon 26 Prendre un autobus 14

第二十七课 乘出租车

Leçon 27 Prendre un taxi 27

第二十八课 坐火车旅行

Leçon 28 Voyager en train 38

第二十九课 乘飞机旅行

Leçon 29 Voyager en avion 49



目录 / Sommaire

第三十课 度周末

Leçon 30 Passer le week-end 61

第三十一课 汉字

Leçon 31 Le *han zi*, caractère chinois 73

第三十二课 在旅行社

Leçon 32 A l'Agence de voyage 82

第三十三课 在邮局

Leçon 33 Au bureau de poste 94

第三十四课 在旅馆

Leçon 34 A l'hôtel 107

第二十五课 问路

Leçon 25 Demander son chemin



X: Salut à tous et bienvenue pour une nouvelle édition de notre cours de chinois. Je suis Xiao Tai.

T: Salut tout le monde. Je suis Thomas. Dans la leçon précédente, nous avons appris les expressions pour acheter des livres.

X: Tout à fait. Avant de commencer le cours d'aujourd'hui qui aura pour thème l'orientation, révisons un peu.

T: Ça doit être intéressant.

X: 哪儿有大的书店?

T: 哪儿有大的书店? Je crois que cela veut dire : où se trouve une grande librairie, n'est-ce pas ?

X: Tout à fait. 书店, librairie.

T: 书店。

X: 哪儿有大的书店?

T: 哪儿有大的书店? Où se trouve une grande librairie ?

X: 我要买本字典。Je veux acheter un dictionnaire.

T: 我要买本字典。

X: 字典, dictionnaire.

T: 字典。

X: 我想买本北京导游手册。

T: 我想买本北京导游手册。

X: 导游, veut dire "guide".

T: 导游。

X: 手册, une brochure.

T: 手册。

X: 我想买本北京导游手册。

T: 我想买本北京导游手册。 Je voudrais acheter un guide de Beijing.

X: 请问英文小说在几层卖?

T: 请问英文小说在几层卖?

X: 请问, puis-je demander, s'il vous plaît.

T: 英文, anglais.

X: 小说, roman.

T: 小说。

X: 在几层, à quel étage.

T: 在几层。

X: 卖, vendre.

T: 卖。

X: 请问英文小说在几层卖?

T: 请问英文小说在几层卖? Puis-je vous demander à quel étage se trouve le roman en anglais?

X: Écoutons le dialogue complet.



完整对话 Dialogue en entier

对话一 Dialogue 1

A: 哪儿有大的书店? Où peut-on trouver une grande librairie?

B: 去王府井看看。那儿有个不错的书店。 Allez à

Wangfujing. Il y a une bonne librairie.

对话二 Dialogue 2

A: 我要买本字典。Je veux acheter un dictionnaire.

B: 什么字典? Quel genre?

A: 英汉, 汉英双向字典。Anglais-chinois, chinois-anglais, les deux sens dictionnaires.

B: 还需要什么吗? Avez-vous besoin d'autre chose?

A: 还要一本汉语成语字典。Encore un dictionnaire des idiomes chinois.

对话三 Dialogue 3

B: 您好。我想买本北京导游手册。Bonjour, je veux acheter un guide de Beijing.

A: 那您直接上二层, 就在电梯左边。Vous allez directement au deuxième étage, et justement à gauche de l'ascenseur.

对话四 Dialogue 4

A: 请问英文小说在几层卖? Puis-je vous demander à quel étage se trouve le roman en anglais?

B: 在四层。Au quatrième.

X: C'était la révision de la leçon précédente. Maintenant, on

va aborder les principaux points du cours d'aujourd'hui !



今日关键 Les mots-clés

Qǐng wèn dì tiě zhàn zài nǎ lǐ ?

请问地铁站在哪里？ Où est la station de métro, s'il vous plaît ?

Lǐ zhèr duō yuǎn ne ?

离这儿多远呢？ Est-elle loin d'ici ?

Wǒ yīng gāi zuò shén me chē qù ?

我应该坐什么车去？ Quel autobus dois-je prendre pour y aller ?

Nín děi qù mǎ lù duì miàn zuò chē.

您得去马路对面坐车。 Vous devez le prendre en face de l'avenue.

T: Cela fait un an que je vis à Beijing. Mais, je me perds souvent dans la rue. Tu peux m'aider à exprimer les directions en chinois ?

X: Pas de problème. C'est parti.

T: Beijing est grand. Il y a une avenue très connue, c'est l'avenue Chang'an. Elle relie l'est et l'ouest de la ville. Comment le dire en chinois est ?

X: 东。 En langue parlée, on dit souvent “东边”. 边, côté.

T: D'accord. Et ouest ?

X: 西。

T: Puis-je dire “西边” ?

X: Oui, tout à fait. Sud, 南.

T: 南。

X: Nord, 北. C'est le “北” de Beijing, ce qui veut dire la Capitale du Nord.

T: 北。

X: Nous allons lire ensemble : 东南西北.

T: 东南西北。Que ce soit une maison d'or ou d'argent, cela ne vaut toujours pas sa hutte en paille. Il fait nuit. J'ai oublié la direction de ma maison. Cependant, si je peux trouver une station de métro, je saurai comment faire pour retourner chez moi. Peux-tu alors m'apprendre à m'exprimer en chinois : S'il vous plaît, où est la station de métro ?

X: Tu peux dire 请问地铁站在哪里.

T: 请问地铁站在哪里?

X: 请问, s'il vous plaît.

T: 请问。

X: 地铁, métro.

T: 地铁。

X: 站, station.

T: 站。

X: 在。Préposition, à.

T: 在。

X: 哪里, où.

T: 哪里。

X: 请问地铁站在哪里?

T: 请问地铁站在哪里? S'il vous plaît, où est la station de métro?

X: Bon, écoutons le dialogue en entier.

对话一 Dialogue 1

A: 请问地铁站在哪里? S'il vous plaît, où est la station de métro?

B: 一直往前走, 在前边的路口往左拐。Allez tout droit, et vous tournez à gauche à l'intersection.

X: 地铁站, station de métro.

T: 地铁站。

X: 在哪里, où.

T: 在哪里。

X: 请问地铁站在哪里? S'il vous plaît, où est la station de métro?

T: 请问地铁站在哪里?

对话一 Dialogue 1

A: 请问地铁站在哪里? S'il vous plaît, où est la station

de métro ?

B: 一直往前走, 在前边的路口往左拐。Allez tout droit, et vous tournez à gauche à l'intersection.

T: Merci. Comment le dire en chinois, c'est loin d'ici ?

X: On peut dire : 离这儿多远呢。

T: 离这儿多远呢?

X: 离, c'est à.

T: 离。

X: 这, ici.

T: 这。

X: 呢, caractère pour marquer le ton d'interrogation.

T: 呢。

X: 离这儿多远呢?

T: 离这儿多远呢? C'est loin d'ici ?

对话二 Dialogue 2

A: 离这儿多远呢? C'est loin d'ici ?

B: 不太远。大概走5分钟就到了。Pas très loin, à peu près 5 minutes à pied.

T: Quel autobus dois-je prendre pour y aller ? Comment le dire en chinois ?

X: 我应该坐什么车去?

T: 我应该坐什么车去?

X: 我, Je.

T: 我。

X: 应该, devoir.

T: 应该。

X: 坐。Son sens original est "s'asseoir". Dans ce cas, ça veut dire prendre un autobus.

T: 坐。

X: 什么, Quel.

T: 什么。

X: 车, c'est une abréviation de l'autobus. Bus.

T: 车。

X: 去, aller.

T: 去。

X: 我应该坐什么车去?

T: 我应该坐什么车去? Quel autobus je dois prendre pour y aller?

对话三 Dialogue 3

A: 我应该坐什么车去? Quel autobus je dois prendre pour y aller?

B: 您得去马路对面坐车。Vous devez prendre l'autobus en face de l'avenue.

A: 我明白了, 谢谢。Je sais, merci.

T: Oui, il y a une dame qui m'a dit "vous devez prendre l'autobus en face de l'avenue".

X: j'ai compris. Elle veut dire que "您得去马路对面坐车".

T: 您得去马路对面坐车。

X: 您, est la formule de politesse "你".

T: 您。

X: 得, devoir.

T: 得。

X: 去, aller.

T: 去。

X: 马路, avenue.

T: 马路。

X: 对面, en face.

T: 对面。

X: 您得去马路对面坐车。

T: 您得去马路对面坐车。 Vous devez prendre l'autobus en face de l'avenue.

对话三 Dialogue 3

A: 我应该坐什么车去? Quel autobus je dois prendre pour y aller?

B: 您得去马路对面坐车。 Vous devez prendre l'autobus

en face de l'avenue.

A: 我明白了, 谢谢。Je vois, merci.

X: On écoute tous les dialogues d'aujourd'hui.



完整对话 Dialogue en entier

对话一 Dialogue 1

A: 请问地铁站在哪里? S'il vous plaît, où est la station de métro?

B: 一直往前走, 在前边的路口往左拐。Allez tout droit, et vous tournez à gauche à l'intersection.

对话二 Dialogue 2

A: 离这儿多远呢? C'est loin d'ici?

B: 不太远。大概走5分钟就到了。Pas très loin, à peu près 5 minutes à pied.

对话三 Dialogue 3

A: 我应该坐什么车去? Quel autobus je dois prendre pour y aller?

B: 您得去马路对面坐车。Vous devez prendre l'autobus en face de l'avenue.

A: 我明白了, 谢谢。Je vois, merci.

T: Voilà tous les dialogues pour aujourd'hui. On se détend en découvrant une nouvelle facette de la culture chinoise.



ABC de la culture chinoise

La façon de saluer entre les Chinois n'a pas de grande différence avec celle entre les Occidentaux. Par exemple, lorsqu'on se croise, on dit “你好”, bonjour. Lorsqu'on se quitte, on dit au revoir, “再见”. Mais, lorsqu'on rencontre un ami ou un membre de sa famille, on le salue d'après la situation dans laquelle on se trouve. On peut poser des questions comme : où allez-vous ? Vous allez travailler ? Avez-vous mangé ? Quant aux Occidentaux, ils ne sont pas très habitués à ce genre de questions, notamment durant les premiers jours en Chine.

Pour eux, ce sont des affaires purement privées. On ne doit pas poser des questions là-dessus. Donc, lorsqu'on rencontre quelqu'un, on lui dit tout simplement, “Salut !” “Bonjour !” “Comment vas-tu ?”. On peut aussi parler du temps qu'il fait. “Il fait beau, n'est-ce pas ?”

X: Bon, ainsi s'achève notre cours d'aujourd'hui. Comme d'habitude, on se quitte avec un petit test.

T: Comment on dit en chinois “S’il vous plaît, où est la station de métro ?”

X: Si vous avez la réponse, envoyez un petit mail sur notre boîte en ligne : crifra@cri.com.cn.

T: Si vous voulez savoir plus, veuillez consulter notre site d’Internet : [http:// french.cri.cn](http://french.cri.cn).

X: Au revoir.

T: Au revoir.

